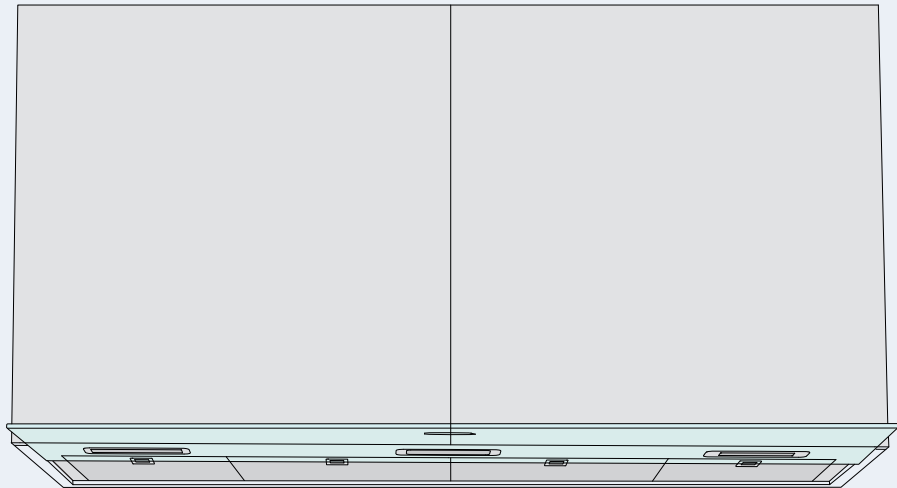




抽油烟机

DFPQ



操作说明书

感谢您选择购买我们的产品。您的设备满足高标准的要求，并且操作简便。但仍请您抽出时间阅读本操作说明书。这样您就可以了解您的设备，并且在最佳状态、无故障地使用该设备。

请您遵守安全提示。

更改

文字、图片和数据均相应于本操作说明书排印时的设备当前技术水平。保留因继续研发而更改的权利。

适用范围

产品系列号（型号编码）与型号铭牌上的前几位相对应。此操作说明书适用于：

型号	产品系列	度量衡单位系统	电机外壳号码
DFPQ9	61014	90	H4.2608 (K630002)
DFPQ6	61015	60	

规格差异在文本中进行了描述。

目录

1	安全提示	5
1.1	使用的符号	5
1.2	一般性安全提示	6
1.3	首次投入使用前	6
1.4	按条款使用	6
1.5	家庭中有儿童时	6
1.6	使用时	7
2	废物处理	8
3	您的设备	9
3.1	设备说明	9
3.2	排气模式	9
3.3	装备	9
3.4	结构	10
3.5	操作和显示元件	11
4	操作	12
4.1	首次投入使用	12
4.2	运行	12
4.3	延时时间	13
4.4	加强等级	14
4.5	照明	14
4.6	饱和度显示	14
4.7	擦拭保护	14
5	保养和维护	15
5.1	清洁外壳	15
5.2	清洁油脂过滤网	16
5.3	更换 LED 指示灯	17
6	自行排除故障	18
6.1	发生以下情况时应采取的措施	18

7	配件和备件	19
8	技术数据	20
9	备注	21
10	索引	22
11	修理服务	23

1 安全提示

1.1 使用的符号



**标记所有对安全来说非常重要的指令。
不遵守这些指令可能导致受伤、设备或设施损坏！**



需要注意的信息和提示。



关于废物处理的信息



关于操作说明书的信息

- ▶ 标记工作步骤，您必须按顺序执行这些步骤。
 - 描述设备对您执行的工作步骤所作出的反应。
- 标记列举。

1.2 一般性安全提示



该设备符合公认的技术准则以及相关的安全规则。为避免损失和意外发生，必须按规定使用设备。请您注意本操作说明书中的提示。

根据 IEC 60335-1 的规则：

- 禁止身体上、感觉上或精神上有缺陷者和缺乏经验知识者（包括儿童）使用，除非他们得到对其安全负责的人关于该项产品使用的监护或指示。

1.3 首次投入使用前

- 只允许根据独立的安装说明书来安装该设备并将其连接到电源上。请由获得许可的安装人员/电工来完成必要的安装工作。
- 请根据当地的规定处理包装材料。

1.4 按条款使用

- 该设备设计为用于在家用炉灶上方抽取油烟。
- 在设备上或设备内，特别是对带电部件进行的维修、改造或操纵，只允许由制造商及其客户服务部门或有类似资格的人员进行。不按规定进行维修可能会导致严重事故、设备和设施损坏以及停机。设备停机或需要进行修理的情况下，请注意章节‘维修服务’中的提示。必要时请与我们的客户服务部门联系。
- 只允许使用原装备件。
- 请小心保存本操作说明书，以保证能随时查看。在将本设备销售或转交给第三方时，请务必将本操作说明书以及安装说明书与设备一起转交。这样，设备的新用户就可以了解有关正确操作的信息以及其它相关信息。

1.5 家庭中有儿童时

- 包装部件例如薄膜、泡沫塑料可能对儿童造成危险。窒息危险！请勿让儿童接触包装部件。
- 该设备设计为供理解操作说明书内容的成年人使用。儿童常常不能了解使用电气设备时存在的危险。因此请照顾好儿童并防止儿童在设备上玩耍——儿童有受伤危险。

1.6 使用时

- 如果设备上有可见的损伤，请不要使用该设备并联系我们的客户服务部门。
- 一旦发现设备有功能故障，则必须立即将其与电源断开。
- 如果设备的连接线路损坏，则必须由客户服务部门进行更换，以避免造成危险。
- 小心：使用厨具时某些能接触到的部件可能很烫。
- 不允许在设备下方烧火。可能会由此点燃沾有油脂的过滤网并由此引起火灾。
- 如果在炉灶上炸食物，则设备运行期间必须有经常有人监督。油炸设备中使用的油可能因过热而自燃并导致火灾。因此必须监控油的温度并使其保持在燃点之下。请注意油的干净程度，脏污的油更容易自燃。
- 必须遵守清洁间隔。不遵守该指令可能因油脂过滤网上的大量油脂附着而导致火灾危险。
- 炉灶的每个炉盘上必须在放上装有物品的厨具后才能运行，这样就可避免设备和厨具因过强的热力作用而损坏。必须要避免出现燃料为油、气、木头或煤炭的炉灶上有火空烧的情况。
- 抽风机运转过程中必须保证有足够的新鲜空气供应，以避免厨房内出现低压且能保证最佳的抽风效果。
- 请避免水平流动的气流，因为这会将油烟从炉灶上吹走。
- 在同时使用天然气或其他燃料的设备的情况下，必须保证有足够的新鲜空气供应。但不适用于空气循环设备。
- 如果同时使用加热设备（例如以木头、天然气、油或煤炭为燃料的加热设备），则只有在设备所在房间低压不低于 4 Pa (0.04 mbar) 的情况下才有可能保证无危险运行。中毒危险！必须保证有足够的新鲜空气供应，例如通过门或窗户上不可关闭的开口以及使用进气/排气墙框或通过其他技术措施。
- 在设备上进行保养工作时以及更换灯时，必须关断设备的电源（将螺丝锁从其边框中完全取出或关断保险自动装置或拔出插头）。
- 进行清洁工作时请注意，不要让水进入设备。请仅使用稍微湿润的布。绝不能用水或用蒸汽清洁设备冲洗设备内部或外部。进入的水可能会导致损坏。

2 废物处理

包装

- 已标记出包装材料（纸板、PE 塑料薄膜和 EPS 泡沫塑料），且应尽可能将其循环利用并按环保要求进行处理。

拆卸

- 断开设备电源。对于固定安装的设备，应由获得许可的电工来进行拆卸！

安全

- 为避免因不按规定使用、特别是因儿童玩耍而造成事故，应做好设备防护使其无法使用。
- 从插座中拔出插头或由电工拆下电气连接。然后切断设备上的电缆。
- 取下门锁或使其失效。

废物处理

- 旧设备并非没有价值的废品。通过适当的废物处理方式可重新利用废旧设备上的原材料。



- 设备的铭牌上标记有  符号。这表示不允许将其丢弃到普通生活垃圾中去。
- 必须根据当地有关垃圾处理的规定进行处理。请联系您所在市政部门的相关机构、当地生活垃圾回收站或您购买设备的经销商，以获得有关废旧设备处理、利用及再利用的其它信息。

3 您的设备

3.1 设备说明

该设备设计为用于在家用炉灶上方抽取油烟。

本型号可以用在排气运行模式或空气循环运行模式中。

3.2 排气模式

通过内嵌的风扇抽取炉灶上方积聚的油烟。通过油烟过滤器可清洁空气并通过排气管道将废气排放到大气中。



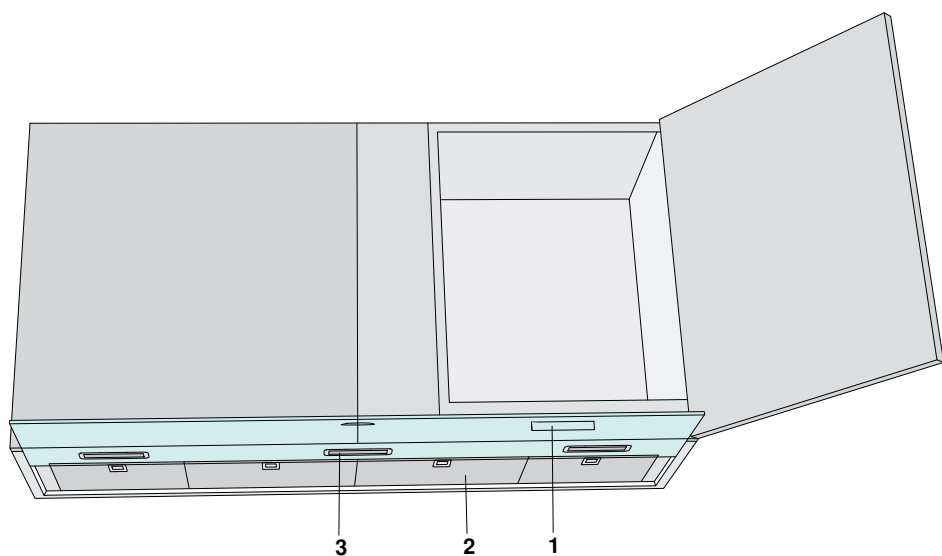
运行过程中必须保证有足够的新鲜空气供应。抽风过程需要吸风。

必须取消活性炭过滤器饱和度显示 [→ 12]。

3.3 装备

- 1 个抽风机，有 4 种功率等级：
- 1 = 很小，2 = 中等，3 = 较强输送功率和加强等级。
- 1-3 级适用于长时运转。
- 加强等级适用于短时间加强抽吸油烟，例如煎炸时。加强等级可使用 5 分钟。
- 照明
- 2、3 或 4 个油脂过滤网（根据罩的大小）
- 2 个活性炭过滤器 **A**（仅针对空气循环模式）
- 1 或 3 个活性炭过滤器 **B**（仅针对空气循环模式）

3.4 结构



- 1 操作和显示元件
- 2 油脂过滤网
- 3 照明

3.5 操作和显示元件



按键

	开/关键
	抽风等级选择
	照明开启/关闭
	定时器

显示

	抽风等级 1	
	抽风等级 2	
	抽风等级 3	
	• 闪烁：	加强抽风等级
	擦拭保护	
	• 亮起：	擦拭保护激活
	定时器	
	• 亮起：	定时器激活
	油脂过滤网饱和度显示	
	• 闪烁：	清洁油脂过滤网
	活性炭过滤器饱和度显示	
	• 闪烁：	更换活性炭过滤器

 根据型号和装备的不同，部分规格在细节上可能与这里描述的标准规格有所不同。

4 操作

4.1 首次投入使用

设备配置

本设备可以用在排气运行模式或空气循环运行模式中。本设备出厂时设置为配备 5 kg 活性炭的空气循环模式换气罩。此配置的活性炭过滤器使用寿命为 1200 个运行小时。



如果本设备用于排气运行，则必须取消活性炭过滤器的饱和度显示。

检查设置

- ▶ 关断设备。
- ▶ 按下按键  3 秒钟。
 - 如果按键  和  闪烁，则设备已设置为排气模式。
 - 如果按键  和  闪烁，则设备已设置为空气循环模式。
- ▶ 若要退出检查设置的状态，无需进行任何操作，因为显示将会自行关闭。

4.2 运行

接通设备

- ▶ 拉出玻璃抽出段。



在将玻璃抽出段完全拉出的情况下，设备可达到最佳工作效果。

- ▶ 点击按键 。
 - 设备将接通抽风等级 1。
- ▶ 重复点击按键 ，直至达到所希望的抽风等级。
 - 相应显示中将亮起当前抽风等级。
 - 如果选择了抽风等级“加强”，则显示  闪烁。

也可通过玻璃抽出段来调至下一更高抽风等级：

- ▶ 在设备接通的情况下，将玻璃抽出段完全推入并在 2 秒中之内重新拉出。
 - 这样即已选择了下一更高抽风等级。

此操作方式可使用至加强等级。在正常重复的情况下设备将切换回到抽风等级 1。



我们建议，在开始烹饪前 5 分钟就将设备接通至抽风等级 1。在普通烹饪油烟的情况下应使用较低的抽风等级，在油烟和异味强烈的情况下选择较高的抽风等级。



本设备有记忆功能：如果下一次使用时拉出玻璃抽出段，设备就会接通上一次所使用的抽风等级。

关断设备

- ▶ 按下按键 或推入玻璃抽出段。



烹饪结束后请让设备继续运转约 15 分钟，这样便能抽走异味。

4.3 延时时间

- ▶ 开启设备。
- ▶ 点击按键  以选择所希望的抽风等级。
- ▶ 按下按键  可启动延时时间。

根据下方表格设备将在继续运转一定的延时时间后自动关断。

按键	延时时间
	20 分钟
	15 分钟
	10 分钟
 闪烁	5 分钟

4.4 加强等级

可在设备处于接通状态时选择加强等级。

▶ 按下按键  2 秒钟。

- 显示  将闪烁。

设备将在 5 分钟之后再次返回到之前所选的抽风等级。

▶ 点击按键  可在此 5 分钟结束前关闭加强等级。

- 设备将再次返回到之前所选的抽风等级。

4.5 照明

▶ 点击按键  可关闭照明。

▶ 再次点击按键  可关闭照明。



若要接通照明，必须拉出玻璃抽出段。

4.6 饱和度显示

油脂过滤网饱和度显示

运行 20 小时后显示  会闪烁。已达到饱和度，必须清洁油脂过滤网和多功能过滤器。

活性炭过滤器饱和度显示

根据所选设置不同，显示  将会在 1200、700 或 400 运行小时后亮起。已达到饱和度，必须清洁活性炭过滤器。

4.7 擦拭保护

此功能可避免在清洁过程中不小心接通抽油烟机。

抽油烟机必须处于关闭状态。

▶ 按下按键  5 秒钟。

- 显示中将亮起 .
- 擦拭保护功能将在 30 秒之后自动关闭，显示将消失。

5 保养和维护

5.1 清洁外壳



请注意不要让水进入外壳内！水进入外壳可能会导致损坏。

清洁时请勿使用任何去污剂、去污海绵、金属球等。由此可能损坏设备表面。

转出螺丝锁或关闭保险自动装置。

清洁外侧/内侧

- 用稍微沾湿的布（可带有少量清洁剂）清洁外侧并擦干。

油脂和冷凝水可能会积存在内侧的油脂过滤网附近。

- 用稍微沾湿的布（可带有少量清洁剂）进行清洁并擦干。

5.2 清洁油脂过滤网

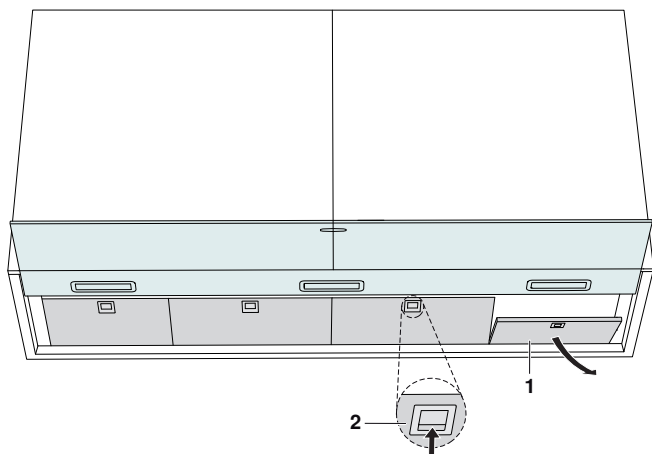
油脂过滤网在普通使用情况下，必须每月清洁一次，或在按键 闪烁时进行清洁。若每月进行清洁，则油脂过滤网的使用寿命会与抽油烟机相同。



只有当设备运行时或启用了抽风等级时，才可看见饱和度显示。

拆卸油脂过滤网

- ▶ 将玻璃抽出段完全抽出并关闭设备。
- ▶ 在油脂过滤网 1 处向前推按把手 2。
- ▶ 小心地将油脂过滤网向下从支架中拉出。



勿损坏油脂过滤网。

清洁

- ▶ 竖起油脂过滤网并单独在洗碗机内清洁。
- ▶ 在洗碗机程序中选择《集中》或者《加强》。



油脂过滤网可能因清洁过程染色。但是并不会影响其过滤效果。

如果没有洗碗机：

- ▶ 将油脂过滤网浸泡在洗涤水中清洁。
- ▶ 将过滤网浸泡在热洗涤水中约 2 小时，然后用洗涤刷进行清洁。

安装油脂过滤网

- ▶ 将油脂过滤网从后部导入支承槽。
- ▶ 将手柄向下拉。
- ▶ 将油脂过滤网向上转动并卡住。
- ▶ 在设备关闭的情况下按下按钮  5 秒钟，以便复位饱和度显示。
- ▶ 闪烁的显示熄灭。

5.3 更换 LED 指示灯

出于安全技术的原因，必须由本公司的客服人员为您更换 LED 指示灯。

6 自行排除故障

6.1 发生以下情况时应采取的措施

照明装置失灵

可能的原因	排除故障
• 房屋或家用电器设备的保险装置或保险自动装置损坏。	▶ 更换保险装置。 ▶ 重新接通保险自动装置。
• 供电中断。	▶ 检查供电。
• LED 灯损坏。	▶ 通知客户服务部门。

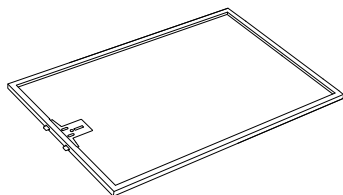
设备通风不够

可能的原因	排除故障
• 油脂过滤网严重脏污。	▶ 清洁油脂过滤网。
• 仅针对排气模式：新鲜空气供给不足。	▶ 确保新鲜空气供给。

7 配件和备件

订购时请给出设备的产品系列号和配件或备件的准确名称。

油脂过滤网



8 技术数据

电气接口

- ▶ 参见型号铭牌。
 - ▶ 取下油脂过滤网。
 - 铭牌位于设备内部。

9 备注

10 索引

Icons

安全	8
安全提示	
按条款使用	6
家庭中有儿童时	6
使用时	7
首次投入使用前	6
包装	8
饱和度显示	14
活性炭过滤器	14
油脂过滤网	14
保养	15
备件	19
擦拭保护	14
操作	12
操作元件	10, 11
拆卸	8
产品系列	2
电气接口	20
发生以下情况时应采取的措施	
设备的排风不够	18
废物处理	8
符号	5
故障	
照明装置失灵	18
关闭	13
活性炭过滤器	
饱和度显示	14
技术数据	20
技术问题	23
加强等级	14
家庭中有儿童时	6
接通	12
结构	10
快速参考卡片	24
类型	2
排气模式	9
配件	19
清洁	
外壳	15
油脂过滤网	16
设备配置	12
设备说明	9
适用范围	2
投入使用	6
显示元件	10, 11
型号	2
型号铭牌	20
修理服务	23
延长保修	23
延时时间	13
油脂过滤网	
安装	17
饱和度显示	14
拆卸	16
清洁	16
照明	10, 14
装备	9
L	
LED 指示灯	
更换	17

11 修理服务



在章节‘自行排除故障’中，您可获取排除较小运行故障的重要提示。您可以无需服务技术人员上门服务，且能节省由此而引起的费用。

请今日即在线通过 vzug.com 或使用附带卡片注册您的 V-ZUG 设备，以便在发生故障时享受最佳服务，以及设备的 2 年出厂保修。注册时您需要产品号（FN）以及设备名称。这些信息您可以在此处记录或将贴上设备随运的服务标签：

FN 产品号 _____ 设备 _____

出现运行故障时如果您要联系 V-ZUG，则请准备好这些设备信息以便查询。这些信息您可在设备的型号铭牌上找到。

- 取下金属油烟过滤网。
 - 铭牌位于设备内部。

您的维修任务委托

在 vzug.com 网页上您可找到您附近的 V-ZUG 服务中心联系方式。在大多数国家中您也可通过免费的服务号码 00800 850 850 00（或 +800 850 850 00）联系 V-ZUG 服务 & 技术支持部门。

技术问题，配件，延长保修

您的 V-ZUG 服务中心也很乐意帮助您解答技术咨询、接受配件和备件订购或协助您了解进一步的保修延长信息。

快速参考卡片

请首先阅读操作说明书中的安全提示！



按键

	开/关键
	抽风等级选择
	照明开启/关闭
	定时器

显示

	抽风等级 1	
	抽风等级 2	
	抽风等级 3	
	• 闪烁：	加强抽风等级
	擦拭保护	
	• 亮起：	擦拭保护激活
	定时器	
	• 亮起：	定时器激活
	油脂过滤网饱和度显示	
	• 闪烁：	清洁油脂过滤网
	活性炭过滤器饱和度显示	
	• 闪烁：	更换活性炭过滤器

V-ZUG Ltd

Industriestasse 66, 6301 Zug
vzug@vzug.ch, www.vzug.com

